

NORMAS PARA LA
PRESENTACIÓN FORMAL
DE TRABAJOS DE
LINGÜÍSTICA

ÍNDICE

I. Normas generales para la presentación formal de trabajos académicos ..	3
1. Extensión, fuente, espacio y márgenes	3
2. Entrega.....	3
3. Primera página.....	3
4. Título	4
5. Índice	4
II. Normas para la presentación formal de trabajos académicos de lingüística.....	5
1. Cuerpo del texto.....	6
2. Referencias textuales	6
3. Referencias	7
4. Notas.....	7
5. Modificación de citas.....	8
6. Imágenes y gráficos	8
7. Bibliografía final.....	10
8. Otras referencias digitales.....	16
9. Signos y convenciones tipográficas.....	19
10. Abreviaturas.....	21
III. Criterios para la corrección de trabajos escritos	22

I. NORMAS GENERALES PARA LA PRESENTACIÓN FORMAL DE TRABAJOS ACADÉMICOS

1. Extensión, fuente, espacio y márgenes

TRABAJO DE SEMINARIO (BA):	entre 27.000 y 35.000 caracteres*
TRABAJO DE SEMINARIO (MA):	entre 45.000 y 65.000 caracteres*
TRABAJO DE KOLLOQUIUM/FORSCHUNGSSEMINAR (MA):	entre 27.000 y 30.000 caracteres*
TRABAJO FINAL DE BA:	entre 80.000 y 100.000 caracteres*
TRABAJO FINAL DE MA:	entre 200.000 y 250.000 caracteres*

* El número total de “caracteres” se entiende “con espacios” y **no** incluye la bibliografía (formato APA) y las posibles notas al pie.

Las páginas han de ir numeradas, excepto la portada.

2. Entrega

El trabajo académico debe entregarse en **formato papel y digital** respetando los calendarios académicos vigentes para cada uno de ellos (véase programa). El trabajo incluirá al final una **declaración de independencia firmada**. El/la estudiante reconoce así estar al tanto de lo que es un plagio, y de las sanciones que toma la Universidad de Berna para sancionarlo: https://www.unibe.ch/unibe/portal/content/e152701/e322683/e325102/e323189/ul_merkblatt_pla_giate_ger.pdf

Herramientas de inteligencia artificial (IA): En nuestro Instituto es obligatorio declarar si se ha empleado cualquier herramienta de inteligencia artificial (IA) en los trabajos de investigación. Son herramientas de IA:

- Programas de traducción automática
- Programas interactivos de búsqueda y elaboración de información como por ejemplo ChatGPT de Bing, Bard y Copilot.
- Programas de transcripción automática

Si ha utilizado alguna de estas herramientas en la elaboración de su investigación, describa en un apartado de anexo o apéndice, antes de la Declaración de independencia, cómo utilizó la herramienta y con qué propósitos. De no declarar el empleo de dichas herramientas y se descubre su uso, el trabajo será anulado y calificado con la nota. Además, IXs docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas.

3. Primera página

La primera página debe indicar:

- Nombre del curso
- Título del trabajo
- Tipo de trabajo (*Übung*, seminario, BA, MA)
- Nombre del/la estudiante
- Dirección postal, número de teléfono y correo electrónico universitario del/la estudiante
- Universidad, Instituto, Título del/la docente
- Fecha de entrega

4. Título

El **título** del trabajo debe ser **breve y conciso**. De ninguna manera debe resumirse todo el trabajo en él. Un buen título consta de diez palabras (aprox. 70 caracteres) que contenga las palabras clave o más importantes del trabajo. Se puede agregar un **subtítulo** que precise algún **elemento fundamental del trabajo** con respecto al tema, la teoría o la metodología. Este subtítulo puede ser de mayor tamaño que el título, pero el título completo (título + subtítulo) no debe superar las **dos líneas**.

5. Índice

El índice del trabajo debe ir en la segunda página y tiene que mostrar claramente la estructura del mismo. Se aconseja la numeración decimal (1., 1.1., 1.1.1., etc.) con referencias de paginación de cada capítulo y subcapítulo.

II. NORMAS PARA LA PRESENTACIÓN FORMAL DE TRABAJOS ACADÉMICOS DE LINGÜÍSTICA

La sección de **Lingüística** se sirve para la **redacción estilística** de trabajos escritos de una versión modificada de las normas **APA** (*American Psychological Association*), que se siguen actualmente en todas las disciplinas de las **Ciencias Sociales**. Para la **estructuración** de los trabajos se siguen asimismo las convenciones académicas de las Ciencias Sociales debido a que por lo general los trabajos que se realizan en la sección de Lingüística son aplicados y de carácter empírico. Además de la página de título y del índice (véase *supra*), el trabajo constará, por lo general, de **cinco partes**: una introducción, una parte teórica, una metodológica, una parte dedicada a la presentación de los resultados y discusión de los datos, así como una conclusión.

En la **introducción**, se expondrá cuál es el tema objeto de estudio, se especificarán los objetivos que se persiguen y a qué interrogantes de investigación se desea dar respuesta. También en esta parte se acotarán los límites del trabajo (p. ej.: por qué sólo se aborda una dimensión de un problema complejo, etc.). Además, se mencionará brevemente cómo va estructurado el trabajo (capítulos, subapartados, etc.).

En la parte dedicada a la **teoría** se exponen y se explican en qué dirección epistemológica se ancla el trabajo (p. ej.: Análisis del Discurso, Sociolingüística Crítica, Bilingüismo, Lingüística Cognitiva, etc.) y los conceptos teóricos que emplean para articular el trabajo empírico (p. ej.: actitudes lingüísticas, ideologías lingüísticas, identidad, etc.). Hay que explicar y justificar por qué se opta por dichos conceptos, por qué son importantes para el trabajo y cómo se interrelacionan entre sí.

En la parte dedicada a la **metodología**, tras mencionar cuáles son los objetivos de la investigación y qué interrogantes / hipótesis sirven como hilo conductor, se expone con detalle el **diseño metodológico** en el que se basa el trabajo empírico. Esto significa: especificar los métodos empleados (cualitativos, cuantitativos, de qué tipo), así como la explicación del procedimiento seguido para alcanzar los objetivos propuestos. También en esta parte se expone cómo se compone el corpus, atendiendo al **tipo de texto** (p. ej.: entrevistas, vídeos publicitarios, blogs, publicidad impresa) y al **número de elementos** que lo componen. En esta parte se mencionarán estudios y manuales que hayan servido de referencia para la elaboración del diseño metodológico.

El apartado central del trabajo es el que gira en torno a la **presentación de los datos** y a la **discusión** de los mismos. Se presentarán de manera crítica los resultados, **interpretándolos**, y poniéndolos en relación con las preguntas / hipótesis de investigación y con estudios semejantes que hayan motivado la investigación.

En la **conclusión**, que no ha de ser mero resumen, se retomarán las preguntas de interrogación / las hipótesis, a las cuales se dará respuesta a través de un breve balance de los resultados alcanzados. En esta parte también se puede hacer un somero balance de la metodología aplicada, apuntando por ejemplo a la eficacia de los métodos o a sus problemas. Se indicarán también cuestiones que podrían dar pie a una ampliación del trabajo u otros fenómenos que hayan suscitado el interés del/de la estudiante a partir del trabajo realizado, etc. Este punto no debe tomarse de ninguna manera como un criterio obligatorio que ha de cubrirse de manera mecánica en la conclusión; se trata más bien de un aspecto que debe entenderse como una ventana de proyección de intereses hacia futuros trabajos relacionados con la temática investigada.

De carácter científico, el trabajo académico no es un mero trabajo de opinión, ni un ensayo. Descansa en el estudio y análisis de un corpus y se basa en la consulta de **fuentes fiables** (textos teóricos y metodológicos), de las que se extraen datos, informaciones, afirmaciones que han de incorporarse al trabajo de forma argumentada y crítica. El punto de vista del autor del trabajo viene reflejado a través de una utilización coherente y crítica de la bibliografía manejada.

Las siguientes normas están basadas en el manual de estilo de APA (https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/apa_style/apa_style_introduction.html), presentado y utilizado en el curso “Introducción a la metodología” (*Propädeutikum*).

[1] Cuerpo del texto

FUENTE:	Times / Times New Roman
TAMAÑO:	12 puntos
ESPACIO ENTRE LÍNEAS:	1,5
MÁRGENES:	2,5 centímetros

[2] Referencias textuales

Las **citas breves** irán en el cuerpo del texto entre comillas inglesas (“...”). Para las citas dentro de una cita, se emplearán las comillas altas dobles (“...”). Para las **citas más largas** (a partir de 3 líneas, aprox. 40 palabras) se utilizará un doble sangrado de 1 cm (izquierda y derecha), dejando una línea en blanco antes y después de la cita. El tamaño de la fuente será de **11 puntos** y la cita no lleva comillas. Espacio entre líneas 1. Ejemplos:

- (1) Donni de Mirande (1991) señala que desde el siglo XVIII se rastrea su realización rehilada [3], “como resultado del estrechamiento de la fricación con producción de un zumbido característico” (p. 74).
- (2) Ya se ha señalado que desde el siglo XVIII se rastrea la realización rehilada de [3], “como resultado del estrechamiento de la fricación con producción de un zumbido característico” (Donni de Mirande, 1991, p. 74).
- (3) The language of public road signs, advertising billboards, street names, place names, commercial shop signs, and public signs on government buildings combines to form the linguistic landscape of a given territory, region, or urban agglomeration. The linguistic landscape of a territory can serve two basic functions: an informational function and a symbolic function. (Landry & Bourhis, 1997, p. 25)

En casos de **citas de segunda fuente**, es necesario mencionar tanto la fuente original como la secundaria en el cuerpo del texto. En el siguiente ejemplo, se trata de una afirmación original de Fishman (1982), sin embargo, esta ha sido extraída del libro de Fontanella de Weinberg (2004) que cita a Fishman en la página 66 (en la bibliografía final figura solo la fuente secundaria, es decir la de Fontanella de Weinberg). Ejemplo:

Fuente original + “citado en” o “mencionado en” + Fuente secundaria

- (4) El proceso de modernización y desuniversalización producido en el último siglo tuvo como consecuencia lingüística la gran difusión del inglés, considerada la lengua que expresa por

excelencia la “modernización tecnológica y el poder”, según afirma Fishman (1982, citado en Fontanella de Weinberg, 2004, p. 66).

Los **diccionarios** y los **atlas lingüísticos** se citan preferentemente mediante una sigla. Ejemplos:

- (5) Según el DCECH (s. v. *calabaza*), *calabaza* es una palabra común a los tres romances hispánicos, de origen desconocido, seguramente prerromano.
- (6) Aunque los dos términos, *sapo* y *escuerzo*, aparecen en toda la región de Castilla-La Mancha, parece existir una preferencia por *sapo* en el noroeste, mientras que en el este se observa una tendencia hacia *escuerzo* (AleCMan, mapa 12).

[3] Referencias

Siguiendo las pautas del manual de estilo APA, las **referencias bibliográficas** irán en el cuerpo del texto. Toda reproducción textual de enunciados de otros autores debe marcarse como cita, de tal forma que tiene que quedar claro en todo momento si se reproduce o se resume el pensamiento de terceros o si se formulan ideas propias. Se recomienda evitar el *collage* de citas, es decir, citas enlazadas por breves comentarios del/de la estudiante.

Si se menciona solo la obra, se procederá del siguiente modo:

a) si se trata de uno, dos o tres autores:

- (7) Donni de Mirande (1991) estudia también el desarrollo histórico de las rehiladas en Argentina.
- (8) De los Heros y Niño-Murcia (2012) ofrecen una introducción sólida para el estudio de la pragmática y la sociopragmática en español.

b) si se trata de cuatro autores o más, se utiliza la expresión et al. después del/la primer/a autor/a:

- (9) Elizabeth Gordon et al. (2004) demuestran que el inglés de Nueva Zelanda es bastante conservador con respecto al de otras variedades como el estadounidense.

Si el nombre del autor y/o el año de la contribución vienen mencionados de forma clara en el texto, se omitirán las referencias, haciendo figurar solo la página entre paréntesis (cfr. ej. 1 supra).

En caso de que se citen varias veces seguidas el mismo título, después de la primera cita, solo se hará figurar el número de página entre paréntesis.

[4] Notas

Solo se crearán notas al pie para **notas de contenido**. Estas notas seguirán numeración corrida e irán en supervoladito. El tamaño de la fuente será de **10 puntos** y el espacio entre líneas 1. En caso de que las notas al pie incluyan referencias bibliográficas, éstas se ajustarán al formato descrito en el **apartado 7**.

[5] Modificaciones de citas

Si se modifica una cita (adición de letras o palabras), se pondrán las alteraciones entre corchetes. Se emplearán corchetes con puntos suspensivos [...] para indicar un texto incompleto.

- (10) En el levante, en cambio, cortadas las relaciones con España, el judeoespañol sufrirá una etapa de plenitud, que se extiende durante la primera mitad del siglo XVIII hasta por lo menos la primera década del siglo XX y durante el cual “el judeoespañol es un idioma elaborado y "completo" y en pleno funcionamiento [...] sin dejar de lado totalmente el sentido figurado de "apogeo, cualitativo y/o cuantitativo” (Schmid, 2008, p. 53).

En todo momento la cita debe ser una reproducción exacta del texto, incluyendo los eventuales errores que pudiera tener, los cuales se señalarán con la indicación [sic]. Ejemplo:

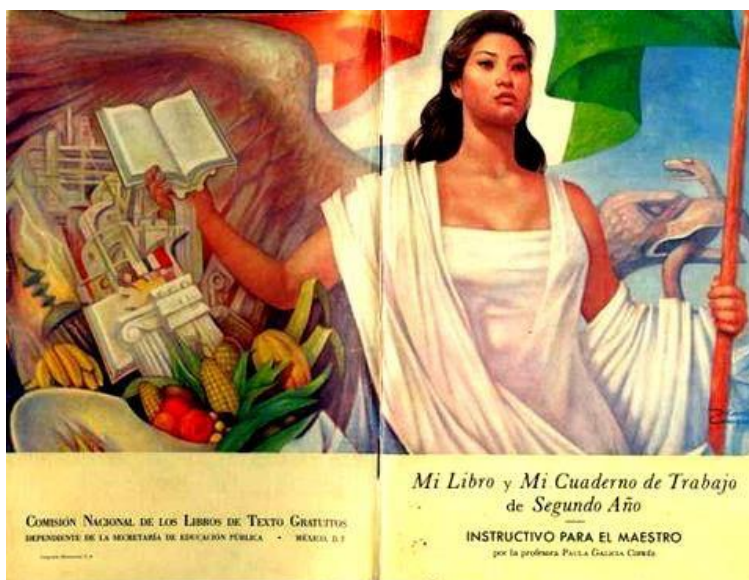
- (11) Una dirección hacia algo que no tienes. Hasta que un día, sin saber porqué [sic], te das cuenta que [sic] has dejado de ser uno más. Nuevo Toyota Avensis. ¿Eres uno más? (Toyota, en *Muy Interesante*, 03. 2009, n° 8, p. 334)

[6] Imágenes y gráficos

Es necesario diferenciar entre *imagen*, *mapa*, *gráfico* y *tabla*. Cada material gráfico viene precedido por el **número en negrita** y un **título en cursiva** como se ejemplifica a continuación:

Imagen 1

Portada del libro y cuaderno de trabajo de segundo año



Mapa 1

Evolución de la población en el periodo 2000-2008

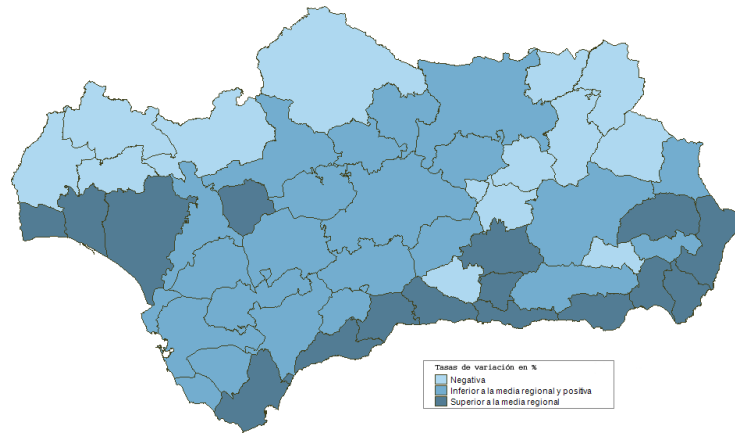


Gráfico 1

Uso de citas directas e indirectas en licenciatura y magíster en filosofía y lingüística

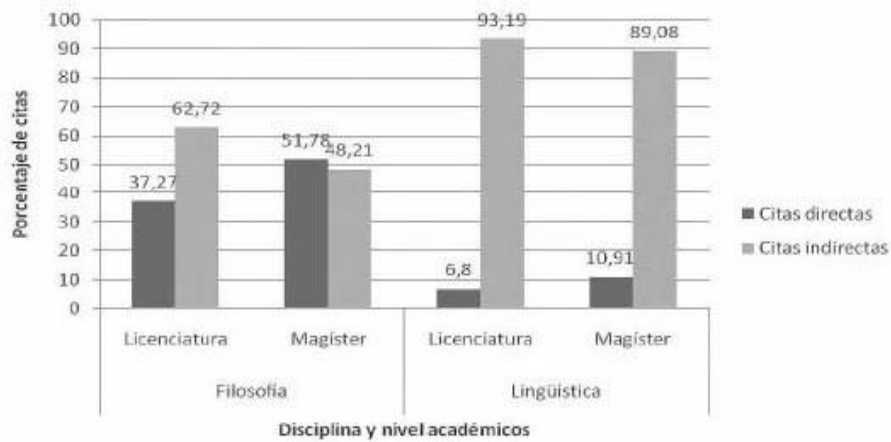


Tabla 1

Distribución del término demasiado según su valor

Significado de demasiado		Adv.	Adj.	Pron.	Total	
					n	%
Valor normativo (1)	n	7	8	6	21	16
	%	33	38	29		
Valor no normativo (2)	n	91	15	1	107	84
	%	85	14	1		
Total	n	98	23	7	128	
	%	77	18	5		

[7] Bibliografía final

El empleo de material crítico-bibliográfico es **imprescindible** en la elaboración del trabajo. La bibliografía debe servir para **argumentar** una valoración personal o para **hacer coherente** el hilo del discurso. No se debe citar por citar ni convertir el trabajo en una paráfrasis. No se considerará “bibliografía” el material preparado por el profesor para las clases (*handouts, powerpoint, etc.*) **ni se citará en el trabajo como tal**. La bibliografía final debe estar explícitamente citada a lo largo del trabajo.

Se incluirá una bibliografía final según las pautas modificadas de *APA*.

Tómese nota de que las páginas web deben responder a unos mínimos criterios de calidad. Antes de apoyar su argumentación en datos disponibles en algunos “wiki”, por ejemplo, Wikipedia, se invita a los estudiantes a que lean, por ejemplo, el apartado “Limitación de responsabilidad” y reflexionen en lo que implica (https://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Limitación_general_de_responsabilidad).

En la **bibliografía de los trabajos de Lingüística** se separan los textos que han servido para la elaboración del corpus (p. ej.: periódicos, vídeos de YouTube, programas televisivos, textos literarios, etc.) de los estudios propiamente dichos. De esta manera, se configurarán **dos apartados**:

- a) Corpus
- b) Estudios

Las obras deben indicarse por orden alfabético según el/los apellido/s del/la autor/a (o la sigla empleada) y el año de publicación. **Si un/a mismo/a autor/a publicó varios textos en un año determinado, se añadirá una letra del alfabeto a dicho año para diferenciar un trabajo de otro (p. ej. 1972a, 1972b, 1972c, etc.).** En caso de citar más de una obra de un mismo autor, el orden de las fechas es ascendente (el libro más antiguo se cita en primer lugar).

Si además el trabajo contiene mucho material no textual como tablas, imágenes y gráficos, se incluirá también como parte del **material bibliográfico** un índice de dicho **material gráfico**.

ACTUALIZACIÓN IMPORANTE: Hoy en día, al final de cada referencia bibliográfica, tanto de fuentes impresas como digitales, se suele añadir el **DOI** (*Digital Object Identifier*). Contrariamente al enlace URL, el DOI es un enlace permanente y claramente asociado a una publicación y no a una página web. Si la fuente tiene un DOI, se debe añadir al final de la referencia bibliográfica (sin la fecha de consulta). Si no, hay que usar el URL junto con la fecha de consulta de la página web.

A continuación, presentamos las diferentes maneras de indicar las referencias bibliográficas según el tipo de fuente usada (p. ej. monografía, artículo, diccionario, película, etc.)

Monografías

Apellido(s), Nombre (año). *Título [cursiva]*. Ciudad [en la lengua original]: Editorial. DOI [si disponible]

- (12) Alvar, Manuel (1986). *Hombre, etnia, estado. Actitudes lingüísticas en Hispanoamérica*. Madrid: Gredos.
- (13) Aleza Izquierdo, Milagros, & Enguita Utrilla, José María (2002). *El español de América. Aproximación sincrónica*. Valencia: Tirant lo Blanch.

En caso de que haya una obra sin autor, se tratará de la manera siguiente:

Anónimo (año). *Título [cursiva]*. Ciudad [en la lengua original]: Editorial. DOI [si disponible]

- (14) Anónimo (s. a.). Blecua, Alberto (ed.) (1972). *La vida de Lazarillo de Tormes*. Madrid: Clásicos Castalia.

En caso de que se trate de una edición posterior a la original, se tratará de la forma siguiente:

- (15) Calsamiglia Blancafort, Helena, & Tusón Valls, Amparo (2008). *Las cosas del decir* (3^{era} ed.). Barcelona: Ariel.

En caso de que se trate de una obra traducida, se indicará del siguiente modo:

- (16) Laplace, P. S. (1951). *A philosophical essay on probabilities*. (F. W. Truscott & F. L. Emory, trans.). New York: Dover. (Obra original de 1814)

Al citar esta obra en el texto, se indican ambos años de publicación, p. ej. Laplace (1814/1951).

Obras colectivas

Apellido(s), Nombre (dir./dirs. o ed./eds. o coord./coords.) (año). *Título [cursiva]*. n° vol. [solo el volumen consultado]. Ciudad [en la lengua original]: Editorial. DOI [si disponible]

- (17) Romero Aguilera, Laura, & Juliá Luna, Carolina (coords.) (2009). *Tendencias actuales en la investigación diacrónica de la lengua*. Barcelona: Universitat de Barcelona.
- (18) Barriga Villanueva, Rebeca, & Martín Butragueño, Pedro (dirs.) (2010). *Historia sociolingüística de México*. Ciudad de México: El Colegio de México.

En casos en los que la obra haya sido publicada por dos editoriales, ubicadas además en dos lugares distintos, es necesario citar ambas editoriales. Ejemplo:

- (19) Garcés Gómez, María Pilar (ed.) (2008). *Diccionario histórico: nuevas perspectivas lingüísticas*. Madrid & Frankfurt a. M.: Iberoamericana & Vervuert.

Diccionarios y gramáticas

SIGLAS [MAYÚSCULAS] = Apellido(s), Nombre (año). *Título [cursiva]*. n° ed. [solo en caso de que sea una edición ampliada y/o actualizada]. n° vol. [solo el volumen consultado]. Ciudad [en la lengua original]: Editorial. DOI [si disponible]

- (20) DHECan = Corrales Zumbado, Cristóbal, & Corbella, Dolores (2013). *Diccionario histórico del español de Canarias*. 2ª ed. 2º vol. La Laguna: Instituto de Estudios Canarios.
- (21) DPD = RAE (Real Academia Española), & ASALE (Asociación de Academias de la Lengua Española) (2010). *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: Santillana.

Atlas lingüísticos

SIGLAS [MAYÚSCULAS] = Apellido(s), Nombre (año). *Título [cursiva]*. n° vol. [solo el volumen consultado]. Ciudad [en la lengua original]: Editorial. DOI [si disponible]

- (22) ALP = Chirinos Rivera, Andrés (2001). *Atlas lingüístico del Perú*. Cuzco & Lima: Ministerio de Educación.
- (23) ALEA = Alvar, Manuel (1961-1973). *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía*. 2º vol. Granada: Instituto Superior de Investigaciones Científicas.

Artículos en revistas

Apellido(s), Nombre (año). Título del artículo. *Revista [cursiva]*, vol.[*cursiva*](n° del fascículo), páginas. DOI [si disponible]

- (24) Graniel Parra, María del Rocío (1999). Aspectos lingüísticos a considerar en bibliotecas dirigidas a las Comunidades Indígenas Mexicanas. *Métodos de información*, 6(1), 54-67.

Artículos/Capítulos en obras colectivas

Apellido(s), Nombre (año). Título del artículo. En Iniciales del Nombre y Apellido(s) (ed./eds. o coord./coords.), *Título [cursiva]* (número de págs.). Ciudad [en la lengua original]: Editorial. DOI [si disponible]

- (25) Marimón Llorca, Carmen (2009). La retórica. En L. Ruiz Gurillo, & X. A. Padilla García (eds.), *Dime cómo ironizas y te diré quién eres. Una aproximación pragmática a la ironía* (pp. 13-44). Frankfurt a. M.: Peter Lang.
- (26) Sorókina, Tatiana (2002). Un acercamiento al hipertexto. En B. Hodge, R. Lema, & H. Sättele (eds.), *Discurso, sociedad y lenguaje: una anamorfosis en el nuevo milenio* (pp. 141-173). München: Lincom Europa.
- (27) Frasquet, Ivana (2012). Orígenes del primer constitucionalismo mexicano, 1810- 1824. En A. Annino, & M. Ternavasio (coords.), *El laboratorio constitucional*

iberoamericano: 1807 / 1808-1830 (pp. 115-134). Madrid & Frankfurt a. M.: Iberoamericana & Vervuert.

Entradas en diccionarios y enciclopedias

Apellido(s), Nombre (año). Título de entrada. En *Título de la enciclopedia/del diccionario [cursiva]* (vol., núm. de págs.). Ciudad [en la lengua original]: Editorial. DOI [si disponible]

- (28) Bergmann, Peter G. (1993). Relativity. En *The New Encyclopedia Britannica* (vol. 26, pp. 501-508). Chicago, IL: Encyclopedia Britannica.

Trabajos de MA / Tesis doctorales sin publicar

Apellido(s), Nombre (año). *Título [cursiva]* [tesis de doctorado / tesis de Máster sin publicar]. Universidad [en la lengua original].

- (29) Lasartes Cervantes, María de la Cruz (2010). *Formación de dialectos en el contexto urbano. Convergencia y divergencia dialectal en Málaga. Contribución al Proyecto fordial* [tesis de doctorado sin publicar]. Universidad de Málaga.

Artículos en periódicos

Apellido(s), Nombre (fecha). Título del artículo. *Título del periódico [cursiva]*. Ciudad [en la lengua original], núms. de págs. DOI [si disponible]

- (30) Lindo, Elvira (17.07.2011). Humor y sangre. *El País*. Madrid, p. 42.
- (31) Taboada, Pablo (07.02.2012). La dirección del PP gallego arroja al hijo de Baltar en su toma de posesión. *El país*. Galicia, p. 20.

Documentos de organismos institucionales

Nombre del organismo. (año). *Título [cursiva]*. Ciudad [en la lengua original]: Entidad pública editora. DOI [si disponible]

- (32) B,S,S. Volkswirtschaftliche Beratung, Swiss Forum for Migration and Population Studies, & Université de Genève. (2015). *Le sans-papiers en Suisse en 2015*. Bâle: B,S,S. Volkswirtschaftliche Beratung.

Ponencias de una conferencia

Apellido(s), Nombre del/la ponente (fecha). Título de la ponencia. En Inicial del Nombre y Apellido(s) de los/las organizadores/as (organizadores/as), *Título de la sesión* [Tipo de contribución, p. ej. ponencia/paper/round table/keynote] Título de la conferencia, Ciudad. URL [si disponible]

- (33) Welker, Craig (11.11.2021). Variación en la /s/ pos-silábica en Juchitán, México. En Y. Bürki, M. Giugliano, A. García Agüero, C. Welker, & M. Würth Villaclara, *Session 1* [ponencia/paper] Challenging Borders, Challenging Categorizations:

From/Between Borders, Bern. <https://www.challengingborders.net>

Publicaciones y consultas en línea

Obras publicadas de forma impresa pero consultadas solo en base de datos

Normalmente se sigue el modelo según la forma impresa (p. ej. monografía, artículo, tesis, etc.), pero añadiéndole el DOI o el URL con la fecha de consulta.

Apellido(s), Nombre (año). *Título [cursiva]*. Ciudad [en la lengua original]: Editorial. DOI [si disponible] o URL (fecha de consulta)

- (34) Pichardo y Tapia, Esteban (1836). *Diccionario provincial de voces cubanas*. Matanzas: Imprenta de la Real Marina. <https://archive.org/details/diccionarioprh> (29.04.2017)

Artículos en revistas en línea

Apellido(s), Nombre (año). Título del artículo. *Revista [cursiva]*, vol.(nº), núms. págs. DOI [si disponible] o URL (fecha de consulta)

- (35) Landry, Rodrigue, & Bourhis, Richard Y. (1997). Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality: An Empirical Study. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), 23-49. <https://doi.org/10.1177%2F0261927X970161002>
- (36) Quintero Ramírez, Sara (2013). Técnicas de nexión y junción en textos periodísticos deportivos. *Revista Electrónica de Lingüística Aplicada*, 12, 1-15. <http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4648290.pdf> (14.10.2015)

Tesis no publicadas de forma impresa

Apellido(s), Nombre (año). *Título de la tesis [cursiva]*. DOI [si disponible] o URL (fecha de consulta)

- (37) Bonamy, Vivian Joelle (2006). *Yanito Codeswitching and Language Use in Gibraltar*. <http://search.proquest.com/docview/304682386> (21.04.2017)

Artículos publicados en base de datos

Apellido(s), Nombre (año). Título del artículo. *Revista [cursiva]*, vol.(nº), núms. págs. DOI [si disponible] o URL (fecha de consulta)

- (38) Otheguy, Ricardo, Zentella, Ana Celia, & Livert, David (2007). Language and Dialect Contact in Spanish in New York: Toward the Formation of a Speech Community. *Language*, 83(4), 770-802. <http://www.jstor.org/4007096> (25.04.2017)

Enciclopedias, diccionarios, corpus en línea

Consultas de un diccionario

Autor o Institución. *Nombre del diccionario [cursiva]*, edición [si se proporciona la

información]. DOI [si disponible] o URL (fecha de consulta)

- (39) Institut d'Estudis Catalans. *Diccionari de la llengua catalana*, 2^{da} edició. <http://dlc.iec.cat/> (25.04.2017)

Consultas de una entrada

Entrada (s.v.). En *título de la enciclopedia* [cursiva]. DOI o URL (fecha de consulta)

- (40) Feminism (s. v). En *Encyclopædia Britannica online*. <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/724633/feminism> (20.11.2016)

Corpus

Autor o Institución (fecha de lanzamiento del corpus-). *Nombre del corpus* [cursiva], [en línea]. URL (fecha de consulta)

- (41) Davies, Mark (2016-). *Corpus del Español: Web/Dialects* [en línea]. <http://www.corpusdelespanol.org/web-dial/> (18.12.2022)

Herramientas IA

Organización (fecha). *Nombre de la herramienta IA* [cursiva] (versión) [tipo de modelo (traductor, reconocimiento del habla, etc.)]. URL (fecha de consulta)

- (42) Open AI (2023). *ChatGPT* (Mar 14 version) [Gran Modelo de Lenguaje]. <https://chat.openai.com/chat> (20.12.2023)

Periódicos y revistas no científicas en línea

Notas / noticias sin autor

Título de la nota (fecha). *Nombre del periódico* [cursiva] (lugar). DOI o URL (fecha de consulta)

- (43) Cuando el anchovero trataba la anchova en la anchovería (11.07.2010). *Diario Sur* (Málaga). <http://www.diariosur.es/v/20100711/cultura/cuando.html> (03.02.2022)

Notas / columnas con autoría

Autor (fecha). Título de la nota. *Nombre del periódico* [cursiva] (lugar). DOI [si disponible] o URL (fecha de consulta)

- (44) Navarro, Fernando (22.04.2017). El buen rollo del pop-rock nacional conquista Ibiza. *El País* (España). <http://cultura.elpais.com/cultura/2017/04/22/actual.html> (03.02.2022)

Publicidad impresa

Nombre del producto / servicio publicitado (fecha). Nombre de la marca / firma. En *nombre del medio* [cursiva], núm., pág. [En caso de haberse visto en la web: URL (fecha de consulta)]

- (45) Prevage (10.2016). Elizabeth Arden. En *Elle*, 361, p. 65.

[8] Otras referencias digitales

Se seguirán las pautas de *APA* para citar referencias digitales o documentos no textuales (imagen, esquema, etc.). A continuación, se especifican las formas de citación más frecuentes de acuerdo al tipo de dato no textual y al medio.

Indicación general

Apellido(s), Nombre. (fecha). Título del documento [tipo de documento]. DOI [si disponible] o URL (fecha de consulta)

Fotografías/imágenes en línea

Apellido(s), Nombre (fotógrafo). (fecha). *Título de la fotografía* [si la imagen no tiene título, describe brevemente entre corchetes el contenido de la imagen] [fotografía/imagen digital]. DOI [si disponible] o URL (fecha de consulta)

- (46) Peres, Carlos (fotógrafo). (s. a.). *La selva amazónica, como este paisaje del Mato Grosso, presenta cada vez más calvas* [imagen digital]. El País. https://elpais.com/elpais/2017/11/01/ciencia/1509528707_340503.html (02.02.2022)

Comentario en un blog

Nombre real o virtual. (fecha del comentario). Re: Título del blog [comentario en un blog]. URL (fecha de consulta)

- (47) Moliner, Luis. (24.03.2017). Re: Sumas y restas [comentario en un blog]. Consultado en <http://alopez.unoyceroediciones.com/sumas-y-restas/> (03.02.2022)

Videos en YouTube

Apellido(s), Nombre o Nombre de grupo [nombre de usuario]. (fecha). *Título del video* [cursiva] [video]. YouTube. URL (fecha de consulta)

- (48) Inténtalo Carito [Inténtalo Carito]. (31.12.2014). *Qué difícil es hablar el español (con subtítulos en español)* [video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=eyGFz-zIjHE> (02.02.2022)

Comentarios en YouTube

Nombre real o virtual. (año del comentario). Re: *Título del video* [cursiva] [fichero de video]. URL (fecha de consulta)

- (49) Brisa Cervantes. (2021). Re: *Qué difícil es hablar es español (con subtítulos en español)* [fichero de video]. <https://www.youtube.com/watch?v=eyGFz-zIjHE> (03.02.2022)

Entradas en redes sociales (Twitter, Instagram, Facebook, YouTube)

Apellido(s), Nombre o Nombre del grupo [@nombre de usuario]. (fecha). *Primeras 20 palabras del tweet* [Tweet]. Twitter. URL (fecha de consulta)

→ Si hay emojis, hay que recrearlos (si posible).

- (50) RAE [@RAEinforma]. (31.01.2022). *Si desean realizar consultas lingüísticas, recuerden que deben incluir, además de la mención a @RAEinforma, la etiqueta #dudaRAE. De este* [Tweet; material adjunto]. Twitter. <https://twitter.com/RAEinforma/status/1488074714551832577?cxt=HHwWgsDSgbOE2qYpAAAA> (02.02.2022)

Apellido(s), Nombre o Nombre del grupo [@nombre de usuario]. (fecha). *Primeras 20 palabras del post* [Tipo de post]. Instagram. URL (fecha de consulta)

- (51) Real Academia Española (RAE) [@laraeinforma]. (26.01.2022). *#Extranjerismos / «follower» Como alternativa al anglicismo «follower» –usado especialmente en referencia a la persona que sigue a otra en las* [imagen]. Instagram. https://www.instagram.com/p/CZLyLPTMvuR/?utm_medium=copy_link (02.02.2022)

Apellido(s), Nombre o Nombre del grupo. (fecha). *Primeras 20 palabras del post* [material adjunto] [Tipo de post]. Facebook. URL (fecha de consulta)

- (52) Real Academia Española. (31.01.2022). *La llave es un signo gráfico en forma de arco o ballesta, constituido por dos líneas sinuosas que, al unirse* [imagen] [post]. Facebook. <https://www.facebook.com/RAE/photos/a.579597158727280/5013323808687904/> (02.02.2022)

Mensajes/Posts/Comentarios en un foro en línea

Apellido(s), Nombre. (fecha). *Título* [Mensaje/Post/Comentario en un foro en línea]. Foro. URL (fecha de consulta)

- (53) Xis. (18.08.2006). García Lorca [comentario en un foro en línea]. elaleph. <http://foro.elaleph.com/viewtopic.php?t=28919> (02.02.2022)

Películas

Apellido(s), Nombre del/la directora/a (año). *Nombre original de la película* [Título traducido si se trata de la versión en otro idioma] [tipo de película: cortometraje / largometraje / documental]. Compañía de producción. [En caso de haberse visto en la web: URL (fecha de consulta)]

- (54) Zwick, Edward, Herskovitz, Marshall, & Bickford, Laura (productores) & Sonderberg, Steven (director) (2000). *Traffic* [largometraje]. Bedford Falls. <https://www.youtube.com/watch?v=wcfSYLVQ2i4> (18.10.2017)

- (55) Martínez-Lázaro, Emilio (2014). *Ocho apellidos vascos* [8 Namen für die Liebe] [largometraje]. Lazonafilms, Kowalski Films, & Telecinco Cinema.

Episodios de una serie televisiva/Netflix

Apellido(s), Nombre del/la escritor/a (escritor/a), & Apellido(s), Nombre del/la directora/a (director/a). (fecha de la primera emisión). Título del episodio (temporada, episodio) [episodio de una serie televisiva/Netflix]. En Nombre y Apellido(s) del/la productor/a ejecutivo/a (productor/a ejecutivo/a), *Título de la serie*. Compañía de producción.

- (56) Pina, Álex, & Martínez Lobato, Esther (escritores), & Comenar, Jesús (director). (02.05.2017). Efectuar lo acordado (1, 1) [episodio de una serie televisiva]. En Á. Pina, S. Martínez, J. Comenar, E. Martínez Lobato, & N. Manubens (productores ejecutivos), *La casa de papel*. Atresmedia.

Episodios de pódcast

Apellido(s), Nombre del/la productor/a ejecutivo/a o de presentadores/as (productor/a ejecutivo/a / presentadores/as). (fecha). Título del episodio (número del episodio) [tipo de pódcast]. En *Nombre del pódcast*. Productora. URL.

- (57) González-Campos, Arturo, & Rovira, Dani (presentadores). (28.09.2021). Andreu Buenafuente, 1992 (4, 1) [podcast audio]. En *Mi año favorito*. Podium Podcast. <https://www.podiumpodcast.com/mi-ano-favorito/temporada-4/mi-ano-favoritot04e01-andreu-buenafuente-1992/> (02.02.2022)

Grabaciones musicales (canción o álbum)

Nombre del / de los cantautores. (fecha). Nombre de la canción [canción]. En *Nombre del álbum / CD [cursiva]* [tipo de medio]. Productora. [En caso de haberse visto en la web: URL (fecha de consulta)].

- (58) Los Tigres del Norte. (1995). El tamal [canción]. En *El ejemplo* [álbum]. Fonovisa. <https://www.youtube.com/watch?v=uXQdaRIDwks> (21.04.2017)

Nombre del / de los cantautores. (fecha). *Nombre del álbum / CD [cursiva]* [tipo de medio]. Productora. [En caso de haberse visto en la web: URL (fecha de consulta)].

- (59) Juan Luis Guerra. (1990). *Bachata rosa* [CD]. Karen Records.

Publicidad en soporte electrónico

Nombre del producto / servicio publicitado. Nombre de la marca. URL (fecha de consulta).

- (60) ¿Hablas español? Wells Fargo. <https://www.youtube.com/watch?v=oTyqmQLDZhE> (22.04.2017)

[9] Signos y convenciones tipográficas

A continuación se ofrece una lista que contiene los signos y convenciones tipográficas más frecuentes en Lingüística y Filología:

“...” citas textuales

"..." citas dentro de citas

‘...’ descripciones semánticas (definiciones, traducciones)

(61) Aquelarre ‘prado del macho cabrío’ proviene del vasco *akelarre* (< *aker* ‘macho cabrío’ + *larre* ‘prado, campo’)

[...] Los corchetes se usan para los siguientes casos:

a. omisiones, intervenciones y errores [sic] dentro de citas textuales (cfr. ejs. 10-11)

b. transcripción fonética de fonos y alófonos:

(62) El fonema /b/ tiene en español dos alófonos en distribución complementaria: [b] a principio de palabra y ante nasal, y [β] en todos los demás contextos.

c. indicación de los rasgos distintivos:

(63) /x/ [+ fricativo] [+ velar] [– sonoro]

d. indicación de medios en documentos no impresos

(64) Los Tigres del Norte (1995). El tamal. En *El ejemplo* [álbum]. México Ciudad: Fonovisa.

/.../ fonemas y transcripciones fonológicas

(65) El seseo es la pérdida de la distinción entre /θ/ y /s/

<...> grafemas

(66) La palabra <silla> es grave u oxítona. No lleva tilde ortográfica porque termina en vocal.

< Significa ‘proviene de’

(67) Son préstamos adaptados del inglés las palabras *chequear* (< *check*) y *shoquear* (< *shock*)

> Significa ‘evoluciona a’

(68) CLAMARE > *llamar* FLAMMA > *llama* PLORARE > *llorar*

+ se escribe entre los elementos que forman una palabra derivada o compuesta

(69) *fonología* < gr. *phoné* ‘sonido’ + *logos* ‘conocimiento, razón, palabra’

+ / – presencia o ausencia de un rasgo distintivo

(70) /x/ [+ fricativo] [+ velar] [– sonoro]

* palabras y formas reconstruidas, no documentadas, así como formas gramaticalmente incorrectas

(71) FALLERE > **fallitus* > **fallita* > *falta*

(72) Camacho (1990, p. 420 y ss.) observa que la interpretación exclusiva de la doble conjunción no es posible en todos los contextos sintácticos. Concretamente, las interrogativas y las exclamativas no permiten una interpretación exclusiva: *¿O lo dijo Irma o lo dijo César?

Cursiva en *cursiva* van:

a. los títulos de toda obra lingüística o literaria:

b. los títulos de revistas y periódicos

c. el uso metalingüístico de palabras y formas:

(73) *último* es esdrújula o proparoxítona y *últimamente* es sobresdrújula

d. palabras y formas en otro idioma:

(74) Con el inicio del siglo XIX se produce una reflexión sobre la cultura y la lengua gallegas como entidades diferenciadas dentro de España, movimiento este conocido como *O Rexurdimento*.

VERSALITAS en VERSALITAS (KAPITÄLCHEN) se escriben los étimos latinos:

(75) *ciencia* deriva de SCIENTIA ‘conocimiento’

Negritas para realzar frases cortas o, sobre todo, palabras claves, aunque se recomienda no usar este recurso con demasiada frecuencia.

(76) Se llama *síncopa* a la **elisión** de uno o de varios fonemas en la **posición media** de una palabra; con *aféresis*, en cambio, nos referimos a la **elisión** de uno o de varios fonemas en la **posición inicial** de una palabra; *apócope*, en tercer lugar, es la denominación de la **elisión** de uno o de varios fonemas en la **posición final** de una palabra, a diferencia de la *prótesis*, que consiste en **agregar** uno o varios fonemas al **principio** de una palabra.

[10] Abreviaturas

A continuación se ofrece una lista que contiene las abreviaturas más frecuentes en Lingüística y Filología:

cap.	capítulo	nº/núm.	número
cfr.	confer ('compárese')	p.	página
col.	colección	pp.	páginas
coord.	coordinador/a	s. a.	sin año
coords.	coordinadores/as	sic.	'así' en el original
dir.	director/a	s. l.	sin lugar
dirs.	directores/as	s. núm. p.	sin número de página
ed.	editor/a o edición	s. v.	sub voce, 'bajo la voz'
eds.	editores/as	supra	'arriba'
et al.	et alii ('y otros')	v.	véase
fol.	Folio	vº	verso poesía
infra	'abajo'	vol.	volumen
ms.	manuscrito	vols.	volúmenes
mss.	manuscritos	y s.	y página siguiente
n.	Nota	y ss.	y páginas siguientes
nº/núm.	número		

III. CRITERIOS PARA LA CORRECCIÓN DE TRABAJOS ESCRITOS

Para la corrección del trabajo escrito se tendrán en cuenta los siguientes puntos.

1. Contenido

- Presentación de los objetivos (conceptos, metodología) y tema del trabajo.
- Plan de trabajo y delimitación estructural.
- Hilo argumentativo claro a lo largo de todo el trabajo.
- Coherencia en la división en capítulos y subcapítulos.
- Fluidez estructural en la transición entre los diferentes apartados.
- Actualidad (estado de la cuestión, bibliografía actualizada, etc.).
- Corrección terminológica y conceptual.
- Ideas propias y reflexión crítica.

2. Expresión lingüística

- Fluidez y precisión.
- Corrección idiomática (ortografía, gramática, sintaxis, terminología, etc.).
- Estilo adecuado al contenido y al tipo de trabajo.

3. Presentación formal

- Aplicación de las *Normas para la presentación formal de trabajos académicos de lingüística* del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Berna.
- Indicación adecuada y pertinente de las fuentes empleadas.

4. Uso y búsqueda de bibliografía

- Manejo amplio y apropiado de la bibliografía.

Estas normas fueron actualizadas por última vez en diciembre 2023.